

Sus propiedades sean de la naturaleza que fueren, no serán embargadas ni secuestradas, ni sufrirán otra carga ó contribucion, que las que sufran los naturales del país.

Asimismo, las sumas debidas por los particulares, los fondos públicos ó acciones de compañías no podrán jamás ser embargadas, secuestradas ni confiscadas.

ARTICULO IX.

Si llegare á suceder que una de las partes contratantes esté en guerra con alguna potencia, nacion ú estados, los súbditos de la otra podrán continuar su comercio y navegacion con estos mismos estados, excepto con las ciudades y puertos que estén bloqueados ó sitiados por mar ó por tierra.

Sin embargo, en vista de la gran distancia á que se hallan los respectivos países de las dos partes contratantes, y la incertidumbre que resulta de esto con respecto á los diferentes sucesos que pueden ocurrir, se ha convenido en que si un buque mercante perteneciente á una de ellas se hallase destinado á un puerto que se supone bloqueado á la salida de dicho buque, no será sin embargo apresado ó condenado por haber procurado por primera vez entrar en dicho puerto; á menos que no pueda probarse que dicho buque pudo y debió saber, durante la navegacion, que el estado de bloqueo de la plaza de que se trata duraba todavía; pero los buques que despues de haber sido expedidos una vez, procurasen por segunda, durante el mismo viaje, entrar en el mismo puerto bloqueado, quedarán sujetos á ser detenidos y condenados.

En la inteligencia de que en ningun caso será lícito el comercio de los artículos reputados contrabando de guerra, como cañones, morteros, fusiles, pistolas, granadas, salchichones, cureñas, correages, pólvora, salitre, mortiones y demas instrumentos, cualesquiera que sean, fabricados para el uso de la guerra.

ARTICULO X.

Todos los buques que segun las leyes del reino de Cerdeña son considerados como buques sardos, y todos los buques que segun las leyes de la República Mexicana son considerados como buques mexicanos, serán en cuanto á los efectos del presente tratado, reconocidos respectivamente como buques sardos y mexicanos.

ARTICULO XI.

Cada una de las partes contratantes podrá nombrar agentes diplomáticos de cualquier rango; y para la proteccion local del comercio en los lugares de su residencia, cónsules, vice-cónsules y agentes consulares, á fin de residir sobre el territorio de la otra. Mas antes de que un cónsul pueda ejercer las funciones de tal, deberá ser admitido y aprobado en la forma acostumbrada por el Gobierno en cuyo territorio haya de residir. Cada una de las partes contratantes se reserva, sin embargo, el derecho de exceptuar de la residencia de los cónsules los puntos particulares en los cuales no juzgue conveniente admitirlos ó conservarlos, siempre que esto se estienda á los demas agentes consulares, y siempre bajo el principio de procederse recíprocamente al igual de la nacion mas favorecida.

Los agentes diplomáticos y consulares de México en los dominios de Cerdeña, gozarán de todas las prerrogativas, escenciones é inmunidades que se conceden ó concedieron anteriormente á los agentes de igual grado de la nacion mas favorecida; y recíprocamente los agentes diplomáticos y cónsules de Cerdeña gozarán en el territorio de México de las mismas prerrogativas, escenciones é inmunidades de que gozan ó gozaren los agentes diplomáticos y cónsules de la nacion mas favorecida. Sin embargo, los cónsules que á la vez sean comerciantes, quedarán en esta calidad enteramente sujetos á las leyes del país en que residen. Los cónsules, vice-cónsules y agentes consulares respectivos podrán al fallecimiento

respective: Le loro proprietà, di qualunque natura siano, non saranno trattenute o sequestrate né saranno sottoposte ad altri oneri o contribuzioni che quelli dei nazionali.

Eguualmente le somme dovute dai particolari i fondi pubblici od azioni di compagnie non potranno mai essere trattenuti, o sequestrati, ne confiscati.

Qualor succeda che una delle parti contrattate sia in guerra con qualche potenza, nazione o stato, i sudditi dell'altra potranno continuare a commerciare e navigare in questi stessi stati, eccettuata le città ed i porti bloccati od assediati per mare o per terra.

Peraltro, in considerazioni della gran distanza in cui trovansi i rispettivi paesi delle due parti contraenti, e l'incertezza che ne risulta, relativamente ai vari avvenimenti che possano aver luogo, è convenuto che se un bastimento mercantile, appartenente ad una di esse fosse destinato ad un porto che si supone bloccato alla sortita di detto bastimento, non sarà catturato o condannato per aver tentato di entrare per la prima volta in detto porto, a meno che si possa provare che detto bastimento poteva e doveva sapere durante la navigazione, che lo stato di blocco della piazza di cui si tratta duraba ancora; ma i bastimenti che dopo di essere stati espenditi una volta tentassero durante lo stesso viaggio, di entrare per la seconda volta nello stesso porto bloccato, andran soggetti ad esser trattenuti e condannati. Ben inteso che in verun caso non sarà lecite il commercio degli articoli riputati contrabando di guerra, come cannoni, mortai, fusili, pistole, granate, porvere salnitro ed altri effetti ad attrezzi militari, e tutti gli altri strumenti di qualunque sorta esse siano, fabbricati per l' uso di guerra.

Tutti i bastimenti che secondo le leggi del regno di Sardegna son considerati come bastimenti sardi, e tutti i bastimenti che secondo le leggi della Repubblica Messicana son considerati come bastimenti messicani, saranno quanto agli effetti del presente trattato, riconosciuti rispettivamente come bastimenti sardi e messicani.

Ognuna delle parti contraenti potrà nominare agenti diplomatici di qualsiasi rango; e per la protezione locale del commercio, nei luoghi di loro residenza, cónsoli, vice-cónsoli ed agenti consolari, á fine di risiedere sui territorii della altra. Ma, prima che un console possa esercitare le proprie funzioni, dovrà essere ammesso ed approvato nelle forme di uso, dal governo nel cui territorio debba risiedere. Ognuna delle parti contraenti si riserva peraltro, il diritto di eccettuare qual residenza di cónsoli i punti particolari nei quali non giudichi conveniente di ammetterli o di conservarli sempre che cio si applichi agli altri agenti consolari, e sempre sotto il principio di trattarsi recíprocamente sul piede della nazione la piu favorita.

Gli agenti diplomatici e consolari del Messico negli Stati Sardi godranno di tutte le prerogative, esenzioni ed immunità che si concedono o concederono ulteriormente agli agenti di egual grado della nazione piu favorita, e recíprocamente gli agenti diplomatici e consolari di Sardegna godranno nel territorio del Messico delle stesse prerogative esenzioni ed immunità delle quali godono o goderano gli agenti diplomatici e consolari della nazione piu favorita. Ma i cónsoli che siano nello stesso tempo commercianti, saranno in tal qualità interamente soggetti alle leggi del paese nel quale risiedono. I cónsoli, vice-cónsoli ed agenti consolari potranno alla morte di qualsiasi individuo della loro nazione, per domanda delle parti interessate, o d'ufficio, incrocicchare coi

de cualquier individuo de su nacion, cruzar con sus sellos, sea á demando de las partes interesadas, sea de oficio, los sellos que hayan sido puestos por la autoridad competente sobre los efectos, muebles y papeles del difunto; y en este caso ya no se podrán levantar entambos sellos sino de comun acuerdo. Cuando se levanten, asistirán aquellos al inventario como del testamento que hubiese dejado el difunto. Reclamarán despues de haber manifestado sus poderes legales, si los tienen, de las partes interesadas necesarias á este efecto, y se les entregará la sucesion inmediata, y la cual no se les podrá negar, sino en el caso de oposicion de algun acreedor nacional ó extranjero. Los cónsules, vice-cónsules y agentes consulares, tendrán derecho como tales, de servir de jueces árbitros en las contestaciones que pudieran suscitarse entre los capitanes y tripulaciones de los buques de la nacion cuyos intereses están á su cargo, sin que las autoridades locales puedan intervenir en ello; á menos que la conducta del capitán ó la tripulacion turbase el órden ó la tranquilidad del país, ó á menos que los dichos cónsules, vice-cónsules ó agentes consulares reclamen su intervencion para hacer ejecutar ó sostener sus decisiones; en la inteligencia de que esta especie de juicio ó arbitracion, no podrá sin embargo privar á las partes en caso de litigio, del derecho que tienen á su vuelta, de recurrir á las autoridades judiciales del país.

Los dichos cónsules, vice-cónsules y agentes consulares estarán autorizados para requerir la asistencia de las autoridades locales á fin de buscar, arrestar, detener y encarcelar á los desertores de los buques de guerra y mercantes de su país, y se dirijirán para esto á los tribunales, jueces y oficiales competentes, y reclamarán por escrito los desertores mencionados, probando por medio de la comunicacion de los registros de los buques, ó roles de la tripulacion, ó por otros documentos de oficio, que semejantes individuos hacian parte de dichas tripulaciones, y esta reclamacion, una vez así probada, no se negará la estradicion de los desertores. Estos, cuando sean arrestados, serán puestos á la disposicion de dichos cónsules, vice-cónsules ó agentes consulares, y podrán ser detenidos en las cárceles públicas á demanda y á espensas de los que los reclamen para ser remitidos á los buques á que pertenecian ó á otros de la misma nacion; pero si no son remitidos en el término de tres meses, á contar desde el día de su arresto, serán puestos en libertad, y no se les volverá á arrestar por la misma causa. Sin embargo, si el desertor hubiese cometido algun crimen ó delito en el país en el que se le arreste, podrá sobreverse en su estradicion, hasta que el tribunal que entiende en el negocio haya dado la sentencia y esta se haya ejecutado.

Si en el limite del mar territorial de cada una de las partes contratantes [cuya estencion será de cuatro leguas inglesas del litoral, siempre que tal limite fuere adoptado por todas las naciones que actualmente tienen tratados con México] se cometiere algun delito grave ó de contrabando en buques mercantes, será juzgado y castigado por los tribunales del país á que pertenece el dicho mar territorial.

ARTICULO XII.

Las dos altas partes contratantes pactan que además de las estipulaciones precedentes, los agentes diplomáticos y consulares, los ciudadanos y súbditos de toda clase, los buques tanto de guerra como mercantes, y las mercancías de una de las dos naciones, gozarán de pleno derecho en el territorio de la otra, de los privilegios, franquicias y ventajas concedidas ó por conceder á la nacion mas favorecida, y esto gratuitamente ó por compensacion idéntica ó equivalente, si la concesion fuere condicional. Lo convenido en este artículo no impide que el gobierno de la República mexicana, pueda conceder beneficios y escenciones especiales relativas á comercio y navegacion á los nuevos Estados del continen-

te sus sigilli quelli aposti dall'autorità competente sugli effetti, mobili e carte del defunto; ed in questo caso i due sigilli non potranno esser tolti che di comune accordo. Quando si teleghino, essi assisteranno all'inventario della successione, o sarà loro consegnata dall'autorità competente copia tanto dell'inventario quanto del testamento che il defunto avesse fatto. Mauniti dei poteri legali delle parti interessate necessari a quest'effetto, dopo di averli cambiati, saranno le loro reclamazioni ed immediatamente sarà loro consegnata la successione, la quale non potrà essere loro negata, se non nel caso di opposizione di qualche creditore nazionale od estero. I consoli, vice-consoli ed agenti consolari, avranno, come tali diritto di essere giudici arbitri nell'contestazione che potessero nascere fra i capitani e gli equipaggi dei bastimenti della loro nazione, senza che le autorità locali posano avervi ingerenza; a meno che il capitano o l'equipaggio turbassero colla loro condotta l'ordine ó la tranquillità del paese, od a meno che detti consoli, vice-consoli od agenti consolari reclamassero l'intervento di quelle per far eseguire o sostenere le proprie decisioni; ben inteso che questa specie di giudizio od arbitraggio non potrà privare le parti, in caso di litigio, del diritto che alla lor volta esse hanno di ricorrere alle autorità giudiziali del luogo.

I detti consoli, vice-consoli ed agenti consolari saranno autorizzati a richiedere l'assistenza delle autorità locali, onde cercare, arrestare, ritenere ed incarcerare i disertori dei bastimenti da guerra e mercanti del loro paese; ed a tale effetto si dirigeranno ai tribunali, giudici ed ufficiali competenti, e reclameranno per iscritto i disertore menzionati, provando per mezzo della comunicazione dei registri dei bastimenti, o ruoli di equipaggio, o d'altri documenti ufficiali, che tali individui facevano parte di detti equipaggi e trovata giusta la reclamazione non si negherá la estradizione dei disertori. Questi, appena arrestati, saranno messi alla disposizione dei detti consoli, vice-consoli, od agenti consolari, e potranno esser detenuti nelle pubbliche carceri, dietro domanda ed a spese di quelli che li reclamarono, per essere poi rimessi ai bastimenti sui quali erano imbarcati, o ad altri della stessa nazione; ma se la consegna non ha avuto luogo nel termine di tre mesi, á contare dal giorno dello arresto, saranno messi in liberta, e non saranno piu arrestati per la stessa causa. Con tutto cio, se il disertore avesse commesso qualche crimine o delitto nel paese in cui sarà arrestato, potrà soprassedersi alla sua estradizione, finché il tribunale che istruisce il processo, abbia pronunziato la sentenza, e questa sia stata eseguita.

Se nel limite del mare territoriale di ognuna delle parti contraenti (la cui estensione sarà di quattro leghe inglesi dal litorale, qualora tal limite sia adottato da tutte le nazioni che hanno attualmente trattati col Messico) si commettesse qualche delitto grave o di contrabando su bastimenti mercanti, sarà giudicato e condannato dai tribunali del paese al quale il detto mare territoriale appartenga.

Le due alte parti contraenti pattuiscono che oltre le precedenti stipulazioni, gli agenti diplomatici e consolari, i cittadini e sudditi di ogni classe, i bastimenti sia da guerra che mercantili, e le mercanzie dell'uno dei due stati godranno di pien diritto nel territorio nell'altro dei privilegi franchelie, e vantaggi conceduti o da concedersi alla nazione la piu favorita; e cio gratuitamente se la concessione sarà stata gratuita, o con compenso identico od equivalente, se la concessione fosse condizionali. Quanto è stipulato nel presente articolo non impedisce che il Governo della Repubblica messicana possa concedere beneficii ed esenzione speciali; relative al commercio ed alla navigazione ai nuovi Stati del continente ame-